

**General Terms and Conditions for Examinations and Courses
Goethe-Institut Libanon**

**الشروط والأحكام العامة للامتحانات والدورات
معهد جوته لبنان**

Allgemeine Geschäftsbedingungen für Prüfungen und Kurse des Goethe-Instituts Libanon

A. General Conditions of Participation	أ. الشروط العامة للمشاركة	A. Allgemeine Teilnahmebedingungen
<p>1. Obligations of participants</p> <p>1.1 Participants attending courses and exams must provide correct and complete personal information when registering for courses and exams.</p> <p>1.2 The Goethe-Institut Libanon has the right to terminate the contract should a participant disrupt the exams/lessons, the teachers, or other participants or hinder the regular course or examination proceedings. The termination shall be preceded by a warning with a reasonable deadline for eliminating the objectionable behavior. Paid Fees shall be retained.</p>	<p>1. التزامات المشاركين</p> <p>1.1 يلتزم المشاركون الذين يحضرون الدورات والامتحانات بتقديم معلومات شخصية صحيحة وكاملة عند التسجيل في الدورات والامتحانات.</p> <p>1.2 يحق لمعهد جوته في لبنان (فيما يلي "المعهد") إنهاء العقد، إذا اتخذ المشارك إجراءات تعطل الاختبارات/الدروس، أو المدرسين، أو المشاركين الآخرين، أو تعرقل الدورة العادية أو إجراءات الامتحان. يجب أن يسبق الإنهاء تحذير مع مهلة معقولة للرجوع عن السلوك المرفوض. الرسوم المدفوعة لن يتم ردها.</p>	<p>1. Pflichten der Teilnehmenden</p> <p>1.1 Kurs- und Prüfungsteilnehmende sind verpflichtet, bei der Kurs- und Prüfungsanmeldung persönliche Informationen richtig und vollständig anzugeben.</p> <p>1.2 Sollte eine Teilnehmerin/ein Teilnehmer Handlungen unternehmen, die die Prüfung/den Unterricht, die Lehrkräfte oder andere Teilnehmer stören oder die den geregelten Kurs- oder Prüfungsbetrieb behindern, hat das Goethe-Institut Libanon das Recht, den Vertrag zu kündigen. Der Kündigung geht eine Abmahnung mit angemessener Fristsetzung zur Beseitigung des beanstandeten Verhaltens voraus. Bereits gezahlte Gebühren werden nicht zurückerstattet.</p>

<p>2. Use of personal data</p> <p>2.1 Unless otherwise stated, participants authorize the Goethe-Institut to register their personal information. This information is required to issue receipts, certificates, and related documents or to provide general information about the Institute, courses, and services.</p> <p>2.2 In order to facilitate the processes for exam candidates within the framework of the visa procedures of the German embassy, the Goethe-Institut may pass on the lists of exam results to the visa offices of the German embassy in Lebanon. If this is not desired, an objection can be raised when registering for an exam. The objection does not affect the participant's performance in the exam.</p>	<p>2. استخدام البيانات الشخصية</p> <p>2.1 ما لم يُنص على خلاف ذلك، يأذن المشاركون لمعهد جوته بتسجيل معلوماتهم الشخصية. هذه المعلومات مطلوبة لإصدار الإيصالات والشهادات والمستندات ذات الصلة أو لتقديم معلومات عامة حول المعهد والدورات والخدمات.</p> <p>2.2 من أجل تسهيل إجراءات المرشحين للامتحان في إطار إجراءات التأشيرة الخاصة بالسفارة الألمانية، يجوز لمعهد جوته أن يمرر قوائم نتائج الامتحانات إلى مكاتب التأشيرات في السفارة الألمانية في لبنان. إذا لم يكن ذلك مرغوباً فيه، يمكن تقديم اعتراض عند التسجيل للامتحان. ليس للاعتراض أي تأثير على أداء المشارك في الامتحان.</p>	<p>2. Verwendung der persönlichen Daten</p> <p>2.1 Sofern nicht anders angegeben, erteilen die Kund*innen dem Goethe-Institut die Genehmigung für die Registrierung der vorliegenden persönlichen Daten. Diese Informationen werden für die Ausstellung von Quittungen, Bescheinigungen und zugehörigen Zertifikaten benötigt oder um allgemeine Informationen über das Institut, die Kurse und Dienstleistungen zuzustellen.</p> <p>2.2 Um die Prozesse für die Prüfungsteilnehmenden im Rahmen der Visaverfahren der deutschen Botschaft zu erleichtern, gibt das Goethe-Institut die Ergebnislisten der Prüfungen ggf. an die Visastellen der deutschen Botschaft im Libanon weiter. Gegen die Weitergabe kann bei Anmeldung zur Prüfung Einspruch erhoben werden, sollte dies nicht erwünscht sein. Ein Einspruch hat keine Auswirkungen auf die Prüfungsdurchführung für die Kursteilnehmerin/den Kursteilnehmenden.</p>
<p>3. Liability</p> <p>3.1 The Goethe-Institut Libanon shall not be liable, either for itself or its employees, for the non-fulfillment of its contractual obligations or</p>	<p>3. المسؤولية</p> <p>3.1 ان معهد جوته في لبنان غير مسؤولاً، ذاتياً أو عن تابعيه، عن عدم الوفاء بالتزاماته التعاقدية أو عن اية</p>	<p>3. Haftung</p> <p>3.1 Das Goethe-Institut Libanon haftet weder für sich noch für seine Mitarbeiter für die Nichterfüllung seiner</p>

damages caused due to force majeure or reasons beyond the responsibility/ control of the Goethe-Institut Libanon.

3.2 In the event of serious, extraordinary circumstances or events, or a change to such circumstances or events already present, which are beyond the control of the Goethe-Institut (e.g., riots, armed or terrorist conflicts, natural disasters, epidemics, pandemics, etc.), the Institut reserves the rights to offer the client changes to the course (e.g., in terms of time or location). In this case, the Institut will provide a new offer with a deadline and ask participants to indicate whether they wish to accept the changed offer or withdraw from the contract. If course participants withdraw from the contract, the Institut will refund any payments made. It also applies if the Goethe-Institut is forced to terminate the contract because there are no alternatives to offer.

اضرار فيما لو كانت ناجمة عن قوة قاهرة، او لأسباب خارجة عن مسؤولية / سلطة معهد جوته - لبنان.

3.2 في حالة حدوث ظرف، أو أحداث خطيرة أو غير عادية، أو حدوث تغيير في مثل هذه الظروف أو الأحداث الموجودة أصلاً، والتي تكون خارجة عن سلطة معهد جوته (مثل أعمال الشغب، والنزاعات المسلحة أو الإرهابية، والكوارث الطبيعية، والأوبئة، والجائحات، إلخ)، يحتفظ المعهد بحق عرض تغيير الدورة للعميل (على سبيل المثال لناحية الزمن أو المكان). في هذه الحالة، يقدم المعهد عرضاً جديداً بموعد نهائي ويطلب من المشاركين توضيح ما إذا كانوا يرغبون في قبول العرض الذي تم تغييره أو الانسحاب من العقد. إذا انسحب المشاركون من العقد، يقوم المعهد برد أية أقساط تم دفعها. وينطبق ذلك في حال كان المعهد ملزماً بإنهاء العقد لعدم توفر بدائل لعرضها.

Vertragsverpflichtungen oder Schäden, soweit diese auf höhere Gewalt, außerhalb des Verantwortungs-/ Einflussbereiches des Goethe-Instituts Libanon liegende Gründe zurückzuführen sind.

3.2 Für den Fall schwerwiegender, außerordentlicher Umstände oder Ereignisse oder einer Änderung von bereits vorliegenden derartigen Umständen oder Ereignissen, die nicht im Einflussbereich des Goethe-Instituts liegen (z.B. Unruhen, kriegerische oder terroristische Auseinandersetzungen, Naturkatastrophen, Epidemien, Pandemien usw.), behalten wir uns vor, Ihnen Änderungen des Kurses oder Prüfung anzubieten (z.B. in zeitlicher oder räumlicher Hinsicht). In diesem Fall werden wir ein neues Angebot unter Fristsetzung unterbreiten und Teilnehmer um Mitteilung bitten, ob sie das geänderte Angebot annehmen oder vom Vertrag zurücktreten möchten. Treten Kursteilnehmer vom Vertrag zurück, werden wir ihnen etwaig geleistete Zahlungen (ggf. anteilig entsprechend dem Stand der Leistungserbringung) erstatten. Dies gilt ebenso, sollte das Goethe-Institut gezwungen, den Vertrag aufzukündigen, da keine Alternativen angeboten werden können.

<p>4 Validity</p> <p>The valid version of these General Terms and Conditions is the latest version published on the website of the Goethe-Institut Libanon; it replaces all previous versions of the General Terms and Conditions. This version can also be consulted at the offices of the Goethe-Institut Libanon.</p>	<p>4. الصلاحية</p> <p>النسخة الصالحة من هذه الشروط والأحكام العامة هي أحدث نسخة منشورة على الموقع الإلكتروني لمعهد جوته في لبنان؛ وهي تحل محل جميع الإصدارات السابقة من الشروط والأحكام العامة. يمكن أيضاً الرجوع إلى هذه النسخة في مكاتب معهد جوته في لبنان.</p>	<p>4. Gültigkeit</p> <p>Die gültige Fassung dieser Allgemeinen Geschäftsbedingungen ist die auf der Internetseite des Goethe-Instituts Libanon veröffentlichte Fassung. Sie ersetzt alle früheren Fassungen der Allgemeinen Geschäftsbedingungen. Diese Fassung ist ebenfalls in den Geschäftsräumen des Goethe-Instituts Libanon durch Auslage einzusehen.</p>
<p>5 Severability clause</p> <p>Should parts or individual formulations of these Conditions of Participation be invalid, this shall not affect the content or validity of the remaining parts. The invalid provision shall be replaced by a legally permissible provision, which comes as close as possible to the invalid provision in terms of content and economic effect.</p>	<p>5. مبدأ التجزئة</p> <p>إذا تبين ان أجزاءً أو صيغ فردية من شروط المشاركة هذه كانت غير صالحة، فلا يؤثر ذلك على محتوى أو صحة الأجزاء المتبقية. يجب استبدال الاجزاء غير الصالحة بأخرى مقبولة قانوناً، بحيث يترجم معناها بقدر الإمكان وفق مضمون الجزء غير الصالح من حيث المحتوى والأثر الاقتصادي.</p>	<p>5. Salvatorische Klausel</p> <p>Sollten Teile oder einzelne Formulierungen dieser Teilnahmebedingungen unwirksam sein, bleiben die übrigen Teile in ihrem Inhalt und ihrer Gültigkeit davon unberührt. Die unwirksame Bestimmung ist durch eine rechtlich zulässige zu ersetzen, die der unzulässigen nach Inhalt und wirtschaftlicher Auswirkung am nächsten kommt.</p>
<p>B. Conditions of participation for examinations</p> <p>The Exam Guidelines of the Goethe-Institut and the Terms and Conditions for Exam Administration apply to all participants; they form an integrated part of these General Terms and Conditions.</p> <p>1. Registration for examinations at the Goethe-Institut Libanon</p> <p>1.1 Registration for the exam must be</p>	<p>ب. شروط المشاركة في الامتحانات</p> <p>تنطبق إرشادات الامتحان الخاصة بمعهد جوته والشروط والأحكام الخاصة بإدارة الامتحانات على جميع المشاركين، وهي جزء لا يتجزأ من الشروط والأحكام العامة الحاضرة.</p> <p>1. التسجيل للامتحانات لدى المعهد</p> <p>1.1 يتم التسجيل للامتحان بحضور المشترك شخصياً الى معهد جوته لبنان خلال ساعات عمل مكتب</p>	<p>B. Teilnahmebedingungen für Prüfungen</p> <p>Für die Prüfungen gelten für alle Teilnehmenden die Prüfungsordnung des Goethe-Instituts und die jeweiligen Durchführungsbestimmungen.</p> <p>1. Anmeldung zur Prüfung</p> <p>1.1 Die Anmeldung zur Prüfung erfolgt am Goethe-Institut Libanon persönlich während der Öffnungszeiten des Kundenbüros.</p>

<p>done in person at the Goethe-Institut Lebanon within the opening hours of the Customer Service Office.</p> <p>1.2 The name given at registration must be identical to the details on the valid passport. A change in the spelling of the name after registration is subject to an administration fee.</p>	<p>خدمة الزبائن. يجب أن تكون المعلومات الواردة عند التسجيل مطابقة للتفاصيل الموجودة في جواز السفر الصالح. يخضع التغيير في تهجئة الاسم بعد التسجيل لرسوم إدارية.</p> <p>1.2</p>	<p>1.2 Der bei der Anmeldung angegebene Name muss identisch mit den Angaben auf dem gültigen Reisepass sein. Eine Änderung in der Schreibweise des Namens nach der Ausstellung des Zertifikats erfolgt gegen eine Bearbeitungsgebühr. Es gilt die aktuelle Gebührenordnung des Goethe-Instituts Libanon.</p>
<p>2. Examination fees and payment modes</p> <p>2.1 The prices of the examinations, as well as reductions and their validity, are shown on the Institute's homepage and in the recent schedule of fees. There are no additional fees for enrolment.</p> <p>2.2 Payment is in cash only.</p> <p>2.3 Examination fees are not refundable except for reasons of illness justified by a written medical report: If an exam is not taken or is discontinued due to a medical condition, the illness must be proven immediately by a medical report submitted to the management of the Language Department of Goethe-Institut Libanon. If an examination is not taken due to illness, its fee will be refunded or credited for the next examination.</p> <p>2.4 The Valid fees are those published in the recent Schedule of Fees of the</p>	<p>2. رسوم الامتحانات وطرق الدفع</p> <p>2.1 ان أسعار الاختبارات، كما والتخفيضات وسريان مفعولها، تُعرضُ على الصفحة الرئيسية للمعهد وفي الجدول الاخير للرسوم. لا توجد رسوم إضافية للتسجيل.</p> <p>2.2 ان الدفع يكون نقداً فقط.</p> <p>2.3 ان رسوم الامتحانات غير قابلة للاسترداد إلا لأسباب مرضية مبررة بموجب تقرير طبي خطي: إذا لم يتم إجراء الاختبار أو ولم يجر متابعتة بعد بدئه لأسباب صحية، فيجب إثبات ذلك على الفور من خلال تقديم تقرير طبي إلى إدارة قسم اللغة في معهد جوته في لبنان. إذا لم يتم إجراء الفحص بسبب المرض، فسيتم رد أو ائتمان رسوم الاختبار للامتحان التالي.</p> <p>2.4 ان جميع رسوم المعهد منشورة في جدول الأخير للرسوم لمعهد جوته في لبنان ومبرزة في حرمة.</p>	<p>2. Prüfungsgebühren und Zahlungsmodalitäten</p> <p>2.1 Die Preise der Prüfungen, sowie Ermäßigungen und deren Gültigkeit, sind auf der Homepage des Instituts und in der aktuellen Gebührenordnung ausgewiesen. Es werden keine zusätzlichen Kosten für die Einschreibung erhoben.</p> <p>2.2 Die Bezahlung erfolgt bar.</p> <p>2.3 Prüfungsgebühren werden nicht erstattet unter Ausnahme von Krankheitsgründen: Wird eine Prüfung nicht begonnen oder nach Beginn abgebrochen und werden dafür Krankheitsgründe geltend gemacht, sind diese unverzüglich durch Vorlage eines ärztlichen Attests bei der Leitung des Sprachabteilung des Goethe-Instituts Libanon nachzuweisen. Gilt eine Prüfung aus Krankheitsgründen als nicht abgelegt, wird die Prüfungsgebühr für den nächsten</p>

<p>Goethe-Institut Libanon and displayed at the Institute.</p>		<p>Prüfungstermin gutgeschrieben oder erstattet.</p> <p>2.4 Alle Gebühren werden vollständig in der Gebührenordnung veröffentlicht. Diese hängt im Goethe-Institut aus.</p>
<p>3. Participation in the examination</p> <p>3.1 On the exam day, candidates provide their original valid passport or identity card; copies are not accepted.</p> <p>3.2 Candidates must be present 30 minutes before the start of the exam. Examinations start on time. Latecomers will not be admitted and deemed unattended and will not be entitled to any refund of the amount paid. In the event of non-attendance on the booked examination date, the exam will be deemed not to have been taken.</p> <p>3.3 All personal belongings (mobile phones, bags, etc.) must be handed in before the examination. The instructions of the examiner must be followed.</p> <p>3.4 Anyone who deceives in the exam, carries or uses unauthorized aids or grants them to others, or otherwise disturbs the proper conduct of the examination will be excluded from the exam. In this case, the</p>	<p>3. الاشتراك في الامتحان</p> <p>3.5 في يوم الامتحان، يجب على المرشحين ابراز اصل جواز سفرهم الساري المفعول او بطاقة هويتهم؛ فان النسخ غير مقبولة.</p> <p>3.6 على المرشحين الحضور قبل 30 دقيقة من بدء الاختبار. تبدأ الامتحانات في الوقت المحدد لها. لن يتم قبول المتأخرين، ولن يتم اعتبارهم حاضرين، ولا يحق لهم استرداد أي مبلغ تم دفعه. في حالة عدم الحضور بتاريخ الامتحان المحجوز يعني عدم اجراء الامتحان.</p> <p>3.7 يجب تسليم جميع المقتنيات الشخصية (الهواتف المحمولة والحقائب وما إلى ذلك) قبل بدء الامتحان، ويجب اتباع تعليمات وتوجيهات المسؤولين عن الامتحانات.</p> <p>3.8 أي مرشح يغش في الامتحان أو يحمل أو يستخدم مساعدات غير مصرح بها أو يمنحها للآخرين أو يُعكّر بأية طريقة حسن سير الامتحان، سوف يتم استبعاده عن الامتحانات ولن يتم تقييم أداءه. ان</p>	<p>3. Teilnahme an der Prüfung</p> <p>3.1 Am Prüfungstag weisen sich Prüfungsteilnehmende mit ihrem gültigen Reisepass oder ihrem gültigen Personalausweis aus. Kopien sind nicht erlaubt.</p> <p>3.2 Teilnehmende müssen 30 Minuten vor Prüfungsbeginn anwesend sein. Die Prüfungen beginnen pünktlich. Verspätete Personen werden nicht mehr zugelassen und haben keinerlei Recht auf Rückerstattung des bereits gezahlten Betrags. Bei Nichtanwesenheit zum gebuchten Prüfungstermin gilt die Prüfung als nicht abgelegt.</p> <p>3.3 Vor der Prüfung werden alle persönlichen Gegenstände (Handys, Taschen etc.) abgegeben. Den Anweisungen der Prüfungsverantwortlichen ist Folge zu leisten.</p> <p>3.4 Von der Prüfung wird ausgeschlossen, wer im Zusammenhang mit der Prüfung täuscht, unerlaubte Hilfsmittel mitführt,</p>

<p>examination performance shall not be assessed. Unauthorized aids are, e.g., dictionaries, grammar, prepared papers, or similar. Mobile phones, minicomputers, or other devices may not be taken into the preparation or examination rooms. Violations will lead to exclusion from the examination.</p>	<p>المساعدات غير المصرح بها هي على سبيل المثال المعاجم أو القواعد النحوية أو الأوراق المعدة أو ما شابه ذلك؛ ولا يجوز نقل الهواتف المحمولة أو أجهزة الكمبيوتر أو الأجهزة الأخرى إلى غرفة التحضير أو قاعة الامتحانات، وإن تلك المخالفات جميعها تؤدي إلى الاستبعاد من الامتحان.</p>	<p>verwendet oder sie anderen gewährt oder sonst durch sein Verhalten den ordnungsgemäßen Ablauf der Prüfung stört. In diesem Fall werden die Prüfungsleistungen nicht bewertet. Als unerlaubte Hilfsmittel gelten z.B. Wörterbücher, Grammatiken, vorbereitete Papiere o. ä. Mobiltelefone, Minicomputer oder sonstige Geräte dürfen weder in den Vorbereitungsraum noch in den Prüfungsraum mitgenommen werden. Zuwiderhandlungen führen zum Prüfungsausschluss.</p>
<p>3. Objections</p> <p>3.1 Objection against the exam result must be lodged in writing with the management of the Goethe-Institut Libanon within two weeks of the announcement of the exam result. Unsubstantiated or insufficiently substantiated objections may be rejected by the person responsible for the examination. The mere reference to a score not achieved is not sufficient as a reason.</p> <p>3.2 An objection to the conduct of the examination must be lodged in writing immediately after taking the examination with the management of the Goethe-Institut Libanon.</p>	<p>4. الاعتراضات</p> <p>4.1 يجب تقديم الاعتراض على نتيجة الامتحان كتابةً إلى إدارة معهد جوته في لبنان خلال أسبوعين من إعلان نتيجة الامتحان. إن الاعتراضات غير المؤيدة أو غير المدعمة بأدلة كافية سيجري ردّها، وإن مجرد الإشارة إلى الدرجة التي لم يتم تحقيقها ليست كافية كسبب للاعتراض</p> <p>4.2 الاعتراض على إدارة أو سير إجراءات الامتحان يقدم بطلب خطي لدى إدارة معهد جوته لبنان، فوراً بعد الانتهاء من إجراء الامتحان.</p> <p>4.3 يجب تقديم الاعتراض من الممتحن شخصياً بموجب عريضة خطية أو عبر البريد الإلكتروني على العنوان البريدي المسجل في قاعدة البيانات وقت التسجيل. أي اعتراض مقدم</p>	<p>4. Einsprüche</p> <p>4.1 Ein Einspruch gegen das Prüfungsergebnis ist innerhalb von zwei Wochen nach Bekanntgabe des Prüfungsergebnisses in Textform bei der Leitung des Goethe-Instituts, an dem die Prüfung abgelegt wurde, zu erheben. Unbegründete oder nicht ausreichend begründete Anträge kann der Prüfungsverantwortliche zurückweisen. Der bloße Hinweis auf eine nicht erreichte Punktzahl ist als Begründung nicht ausreichend.</p> <p>4.2 Ein Einspruch gegen die Durchführung der Prüfung ist unmittelbar nach Ablegen der Prüfung bei der Leitung des zuständigen Goethe-Instituts, an dem die Prüfung abgelegt wurde, in Textform</p>

<p>3.3 Objections must be made by the examinee in person or by e-mail – via the e-mail address registered in the database at the time of registration. Objections from third parties will not be considered.</p>	<p>من غير الممتحن شخصياً لن يُنظر فيه.</p>	<p>zu erheben. 4.3 Einsprüche müssen vom Prüfungsteilnehmer persönlich oder per E-Mail - über die bei der Anmeldung in der Datenbank hinterlegten E-Mail-Adresse - erhoben werden. Einsprüche von Dritten werden nicht berücksichtigt.</p>
<p>4 Examination results and certificates</p> <p>4.1 Examination results are published online at www.meingoethe.de no later than three weeks after the end of the examination. Candidates must retrieve their examination results from this site themselves. The Institute does not communicate the exam results by any other means.</p> <p>4.2 Certificates are issued at least after three weeks of the examination date. Certificates can be collected in person or by a third party upon presentation of a power of attorney. The power of attorney must be submitted in person on the day of the examination or by e-mail via the e-mail address stored in the system during registration.</p> <p>4.3 If the certificate is lost, only a replacement certificate can be issued. An administrative fee will apply.</p>	<p>5. نتائج وشهادات الامتحانات</p> <p>5.1 تُنشر نتائج الامتحان عبر الإنترنت على الموقع www.meingoethe.de في موعد لا يتجاوز ثلاثة أسابيع بعد انتهاء الامتحان. يجب على المرشحين الحصول على نتائج امتحاناتهم من خلال هذا الموقع بأنفسهم؛ إذ إن المعهد لا يعتمد إلى إبلاغ نتائج الامتحانات بأية وسيلة أخرى.</p> <p>5.2 يتم إصدار الشهادات بعد انتهاء الامتحانات بثلاثة أسابيع على الأقل. يمكن الحصول على الشهادات شخصياً أو بواسطة طرف ثالث بموجب توكيل. يجب تقديم التوكيل شخصياً في يوم الفحص أو عن طريق البريد الإلكتروني عبر عنوان البريد الإلكتروني المخزن في النظام أثناء التسجيل.</p> <p>5.3 في حالة فقدان الشهادة، يمكن إصدار شهادة بديلة لقاء رسم محدد من الإدارة.</p>	<p>5. Prüfungsergebnisse und Zertifikate</p> <p>5.1 Prüfungsergebnisse werden spätestens drei Wochen nach dem Ende der Prüfung bei online auf www.meingoethe.de freigegeben. Die Teilnehmenden müssen ihre Prüfungsergebnisse dort selbst abrufen. Eine Mitteilung der Prüfungsergebnisse via E-Mail oder Telefon ist nicht möglich.</p> <p>5.2 Zertifikate werden spätestens drei Wochen nach dem Prüfungstermin ausgestellt. Zertifikate können persönlich oder nach Vorlage einer Vollmacht durch Dritte abgeholt werden. Die Vollmacht muss persönlich am Prüfungstag oder per E-Mail, über die bei der Anmeldung im System hinterlegten E-Mail-Adresse, erfolgen.</p> <p>5.3 Bei Verlust des Zertifikats kann eine Ersatzbescheinigung ausgestellt werden. Für diese wird eine Verwaltungsgebühr erhoben. Es gilt die aktuelle</p>

		Gebührenordnung des Goethe-Instituts Libanon.
<p>C. Conditions of participation for courses</p> <p>1. Registration for language courses</p> <p>1.1 Registration for a language course can be done via the Webshop or in person during opening hours at the customer service office of the Goethe-Institut Libanon. When registering via the Webshop of the Goethe-Institut, Goethe-Instituts' General Terms and Conditions for online booking apply.</p> <p>1.2 The Goethe-Institut Libanon reserves the right to make changes to course times, teachers, and course closures if deemed necessary.</p>	<p>ت. شروط المشاركة في الدورات</p> <p>1. التسجيل لدروس اللغة</p> <p>1.1 يمكن التسجيل في دورة اللغة عبر Webshop أو شخصيًا خلال ساعات العمل في مكتب خدمة الزبائن التابع لمعهد غوته لبنان. عند التسجيل عبر متجر الويب الخاص بمعهد جوته، تطبق الشروط والأحكام العامة الخاصة بمعهد جوته للحجز عبر الإنترنت.</p> <p>1.2 يحتفظ معهد غوته لبنان بالحق في إجراء تغييرات على مواعيد وأوقات الدورات والمعلمين، ووقف الدورات إذا لزم الأمر.</p>	<p>C. Teilnahmebedingungen für Kurse</p> <p>1. Anmeldung für Sprachkurse am Goethe-Institut Libanon</p> <p>1.1 Die Anmeldung zu einem Sprachkurs kann über den Webshop erfolgen oder persönlich während der Öffnungszeiten im Kundenbüro des Goethe-Instituts Libanon. Bei Anmeldung über den Webshop gelten die Allgemeinen Geschäftsbedingungen (AGB) für den Online Shop des Goethe-Instituts.</p> <p>1.2 Das Goethe-Institut behält sich das Recht vor, Änderungen der Kurszeiten, Lehrkräfte und Kursschließungen durchzuführen, falls dies für nötig befunden wird.</p>
<p>2. Course fees and payment modalities</p> <p>2.1 Course prices, as well as reductions and their validity, are published on the Institute's homepage and in the recent schedule of fees. There are no additional costs for registration.</p> <p>2.2 Payment is made in cash immediately upon personal registration in the customer service office or within five working days after registration via the Webshop. Payment after registration via the Webshop can also be made by third parties upon presentation of the</p>	<p>2. رسوم الدورة وطرق الدفع</p> <p>2.1 يتم نشر أسعار الدورات، كما والتنزيلات وفترة تطبيقها، على الصفحة الرئيسية للمعهد وفي الجدول الاخير للرسوم. لا توجد تكاليف إضافية للتسجيل.</p> <p>2.2 يتم الدفع نقدًا فور التسجيل الشخصي في مكتب خدمة الزبائن أو في غضون 5 أيام عمل بعد التسجيل عبر Webshop، يمكن تسديد الرسم بواسطة غير المشترك في حال التسجيل عبر</p>	<p>2. Kursgebühren und Zahlungsmodalitäten</p> <p>2.1 Die Kurspreise, sowie Ermäßigungen und deren Gültigkeit, sind auf der Homepage des Instituts ausgewiesen. Es werden keine zusätzlichen Kosten für die Anmeldung erhoben.</p> <p>2.2 Die Bezahlung erfolgt bar unmittelbar bei Anmeldung bzw. innerhalb von 5 Werktagen nach Anmeldung über den Webshop. Die Bezahlung nach Anmeldung im Webshop kann nach Vorlage der Rechnung auch durch Dritte erfolgen.</p>

<p>invoice.</p> <p>2.3 The course or examination participant can withdraw from the booking in text form (in writing, e-mail) in accordance with the conditions stated in Goethe-Institut's General Terms and Conditions for online booking that equally apply to registration in person.</p> <p>2.4 In the event of the participant withdrawing from the course, the course fee will not be refunded. The absence or withdrawal is the sole responsibility of the participant. In exceptional cases, the amount can be credited to the next course section. The participant must pay for the past course hours up to the time of the credit request. The application must be sent to the Customer Service Office.</p> <p>2.5 All fees are published in the Schedule of Fees of the Goethe-Institut Libanon, and are displayed at the institute.</p>	<p>Webshop على ان يقوم من يدفع بإبراز الفاتورة للمعهد.</p> <p>2.3 يمكن للمشارك في الدورة أو الاختبار الانسحاب من أي منهما خطيًا (كتابيًا أو عبر البريد الإلكتروني) وفقًا للشروط والأحكام العامة لمعاهد جوته للحجز عبر الإنترنت والتي تنطبق أيضًا على التسجيل الحضوري.</p> <p>2.4 في حالة انسحاب المشارك من الدورة، لن يتم ردّ رسوم الدورة. الغياب أو الانسحاب هما مسؤولية المشارك وحده. في حالات استثنائية، يمكن اعتماد المبلغ للدورة التدريبية التالية، على ان يكون المشارك قد سدد كامل ساعات الدورة السابقة حتى تاريخ تقديم طلب الاعتماد. يجب إرسال الطلب إلى مكتب خدمة الزبائن.</p> <p>2.5 تُنشر جميع الرسوم في جدول الرسوم الأخير لمعهد جوته في لبنان وتبرز في المعهد.</p>	<p>2.3 Für den Rücktritt vor Kursbeginn gelten für Kund*innen, die sich persönlich eingeschrieben haben dieselben Bestimmungen aus den AGB für den Online-Shop des Goethe-Instituts wie für diejenigen, die dies über den Webshop getan haben.</p> <p>2.4 Im Fall des Kursabbruchs seitens des Teilnehmers/der Teilnehmerin, wird die Kursgebühr nicht zurückerstattet, die Abwesenheit oder der Rücktritt liegen ausschließlich in der Verantwortung des Teilnehmers/der Teilnehmerin. In Ausnahmefällen kann der Betrag bis zum nächsten Kursabschnitt gutgeschrieben werden. Der Teilnehmer/die Teilnehmerin muss die vergangenen Kursstunden bis zum Zeitpunkt des Antrags auf Gutschrift bezahlen. Der schriftliche Antrag muss an das Kundenbüro gerichtet werden.</p>
<p>2. Participation in courses</p> <p>2.1 Students must be at least 16 years old at the time of enrolment in an adult course; for youth courses, students should be between 12 and 15 years old.</p> <p>2.2 The maximum number of participants per course is 16, and the minimum is 10. If the minimum number of</p>	<p>3. المشاركة في الدورات</p> <p>3.1 يجب أن يكون عمر الطلاب 16 عامًا على الأقل وقت التسجيل في دورة البالغين. بالنسبة لدورات الشبيبة، يجب أن يتراوح عمر الطلاب بين 12 و15 عامًا.</p> <p>3.2 ان الحد الأقصى لعدد المشاركين في كل دورة هو 16، والحد الأدنى</p>	<p>3. Teilnahme an Kursen</p> <p>3.1 Kursteilnehmer-innen sollten zum Zeitpunkt der Einschreibung in einen Kurs für Erwachsene mindestens 16 Jahre alt sein. Bei Kursen für Jugendliche sollte das Alter der Kursteilnehmer-innen zwischen 12 und 15 Jahren liegen.</p> <p>3.2 Die maximale Teilnehmerzahl pro Kurs beträgt 16, die minimale 10. Wird die</p>

<p>participants is not reached, the Goethe-Institut may cancel and refund the course fees or adjust the course scope accordingly. If a course is canceled by the Institute, the course fee will either be credited or refunded. The credit note is only valid for the current year.</p> <p>2.3 The Goethe-Institut reserves the right of admission.</p> <p>2.4 Participation in online courses requires adequate equipment (computer/laptop, headphones, good internet connection) and is the responsibility of the course participant.</p>	<p>هو 10. إذا لم يتم الوصول إلى الحد الأدنى لعدد المشاركين، يجوز لمعهد جوته إلغاء الدورة وردّ رسوم الدورة أو تعديل نطاق الدورة وفقاً لذلك. إذا تم إلغاء دورة من قبل المعهد، فسيتم إما ردّ رسوم الدورة أو تسليف قيمتها إلى الدورة التالية. إن اشعار السلفة يكون سارياً فقط في السنة الجارية.</p> <p>3.3 يحتفظ معهد غوته بحق قبول المشتركين.</p> <p>3.4 تتطلب المشاركة في الدورات التدريبية عبر الإنترنت معدات مناسبة (حاسوب/ حاسوب محمول، وسماعات رأس، واتصال إنترنت جيد) وهي جميعها من مسؤولية المشارك في الدورة.</p>	<p>Mindestteilnehmerzahl nicht erreicht, kann das Goethe-Institut den Kurs absagen und die Kursgebühren zurückerstatten bzw. den Kursumfang entsprechend anpassen. Sollte ein Kurs seitens des Instituts abgesagt werden, wird die Kursgebühr wahlweise gutgeschrieben oder zurückerstattet. Die Gutschrift ist lediglich für das laufende Jahr gültig.</p> <p>3.3 Das Goethe-Institut behält sich das Zulassungsrecht vor.</p> <p>3.4 Für die Teilnahme an Onlinekursen ist eine adäquate Ausstattung (Computer/Laptop, Kopfhörer, gute Internetverbindung) notwendig und liegt in der Verantwortung der Kursteilnehmer*innen.</p>
<p>4. Assignment of language level</p> <p>Participants with prior knowledge of the language should take the online placement test before registering. This is offered on the homepage of the Goethe-Institut Libanon.</p>	<p>4. تحديد مستوى اللغة</p> <p>يجب على المشتركين الذين لديهم معرفة مسبقة باللغة إجراء اختبار تحديد المستوى عبر الإنترنت قبل التسجيل. الأمر المتوفر على الصفحة الرئيسية لمعهد جوته في لبنان.</p>	<p>4. Zuordnung des Sprachniveaus</p> <p>Personen mit Vorkenntnissen sollen vor Anmeldung an einem Einstufungstest teilnehmen. Dieser wird auf der Homepage des Goethe-Instituts Libanon angeboten.</p>
<p>5. Course certificate</p> <p>A qualified certificate of attendance can only be issued if at least 70% of the course content has been successfully completed. It can be requested from the Customer Service Office after completing the course.</p>	<p>5. شهادة الدورة</p> <p>لا يمكن إصدار شهادة حضور مؤهلة إلا إذا تم إكمال 70% على الأقل من محتوى الدورة بنجاح. يمكن طلب الشهادة من مكتب خدمة الزبائن بعد الانتهاء من الدورة.</p>	<p>5. Kursbescheinigung</p> <p>Eine qualifizierte Teilnahmebestätigung kann erst ab einer erfolgreichen Bearbeitung von mindestens 70% der Kursinhalte ausgestellt werden. Diese kann nach Beendigung des Kurses im Kundenbüro angefordert werden.</p>

<p>6. Contract Language</p> <p>In case of any conflict between the texts, in the present General Terms and Conditions, the English language shall prevail.</p>	<p>6. لغة العقد</p> <p>في حال أي تعارض بين النصين ، في الشروط والاحكام العامة الحاضرة، تعتمد اللغة الإنكليزية.</p>	<p>6. Vertragssprache</p> <p>Im Falle eines Widerspruchs zwischen den Textversionen der vorliegenden Allgemeinen Geschäftsbedingungen gilt die englische Sprachversion.</p>
---	---	--